

**NEWSLETTER CENTRUM KOORDYNACJI  
I PROMOCJI JĘZYKA POLSKIEGO W NIEMCZECH**

maj/czerwiec 2019

Na newsletter składają się najważniejsze aktualności, interesujące nauczycieli i organizacje, które prowadzą naukę języka i kultury polskiej w Niemczech.  
Zachęcamy do zapoznania się z poniższymi informacjami:

**Wystawa *Emil Krebs. U granic geniuszu***

2-29 maja 2019, Görlitz

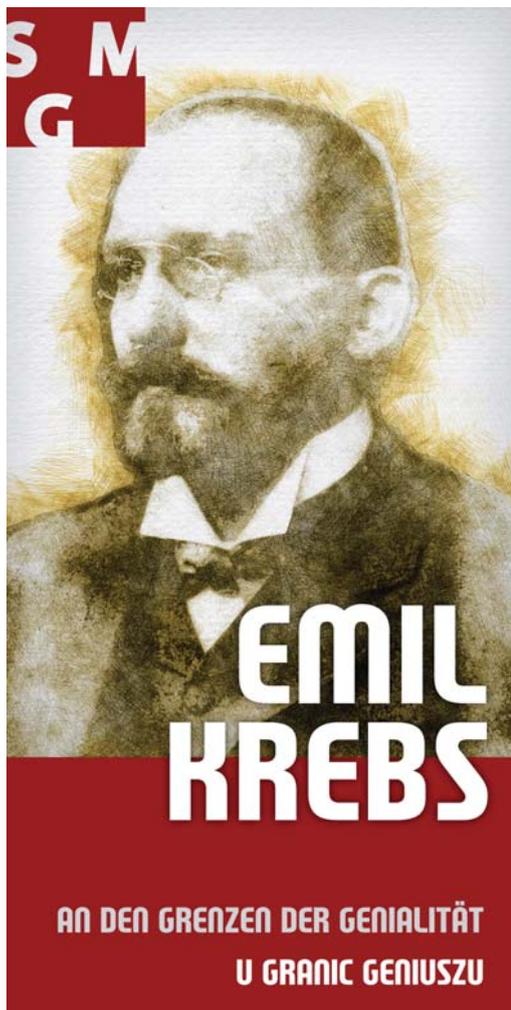
**Szkolenie dla nauczycieli języka polskiego**

29 maja 2019, Frankfurt nad Odrą

**5. Międzynarodowa Konferencja*****Polski, rosyjski i turecki jako języki odziedziczone  
w społeczeństwie międzykulturowym i wielojęzycznym***

14-15 czerwca 2019, Darmstadt

***Herkunftssprachen* – kompendium wiedzy dla nauczycieli języka pochodzenia**



## EMIL KREBS. AN DEN GRENZEN DER GENIALITÄT. 2. BIS 29. MAI 2019

**Annenkapelle Görlitz, Annengasse/Steinstraße  
Eröffnung am Donnerstag, 2. Mai 2019, 15 Uhr  
Öffnungszeiten: täglich von 12 bis 18 Uhr**

Die deutsch-polnische Ausstellung porträtiert das Sprachgenie Emil Krebs, stellt die wichtigsten Stationen seines Lebens dar und lenkt die Aufmerksamkeit des Betrachters auf die Phänomene Sprachenvielfalt und Spracherwerb.

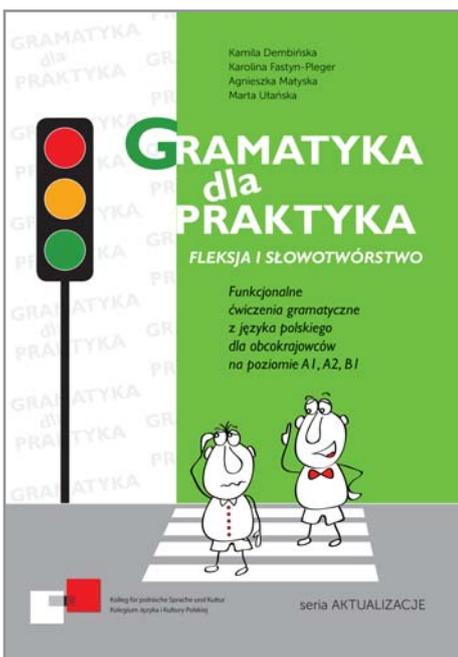
Im Jahre 1922 versicherte Emil Krebs handschriftlich seinem Arbeitgeber, dem Auswärtigen Amt, dass er von 34 Sprachen „korrekte Übersetzungen ins Deutsche liefern“ könne. Davor stand der Jurist und Sinologe fast ein Vierteljahrhundert seines Lebens im Dienst der Kaiserlichen Gesandtschaft in China, wo er sich den Ruf einer hervorragenden Autorität für chinesische Sprache und chinesisches Recht erwarb. Als „eine polyglotte Berühmtheit“ mit Kontakten bis in das chinesische Kaiserhaus bezeichnete ihn der damalige Botschafter, Otto von Hentig, in seinen Erinnerungen. Nach Abbruch der diplomatischen Beziehungen zwischen dem deutschen Kaiserreich und China kehrte Krebs 1917 nach Berlin zurück, arbeitete als Übersetzer im Sprachendienst des Auswärtigen Amtes und ersetzte 30 Außendienstmitarbeiter, wie der damalige Leiter des Sprachendienstes, Paul Gautier, mit Begeisterung erklärte.

Bis heute gilt der aus Freiburg/Schlesien (heute Świebodzice) stammende Emil Krebs (1867–1930) als eines der größten Sprachwunder der Menschheitsgeschichte. Er beherrschte über 60 Sprachen und Dialekte, seine Bibliothek umfasste Bücher in über 100 Sprachen. Mit seiner Sprachgenialität beeindruckte er die Zeitgenossen so sehr, dass ihm nach seinem Tod das Gehirn zu Forschungszwecken entnommen und mehrmals untersucht wurde.

*Die Ausstellung Emil Krebs. An den Grenzen der Genialität wurde von Eckhard Hoffmann, dem Großneffen von Emil Krebs, konzipiert und in Zusammenarbeit mit der Miejska Biblioteka Publiczna w Świdnicy (Stadtbibliothek Schweidnitz) sowie mit Unterstützung des Sprachendienstleiters des Auswärtigen Amtes Gunnar Hille und des Historikers Sobiśław Nowotny erarbeitet.*

**SZKOLENIE DLA NAUCZYCIELI JĘZYKA POLSKIEGO**  
**Wissen, können, anwenden - Entwicklung der Sprachkompetenzen**  
**i prezentacja książki *Gramatyka dla praktyka***

**Karl-Liebknecht-Gymnasium,  
Wieckestr. 1b, 15230 Frankfurt (O.)  
29.05.2019  
godz. 9.00 – 16.15**



Szkolenie poprowadzi Agnieszka Małyska.  
Program spotkania składa się z następujących części:

- Metoda bezpośrednia w nauczaniu jppo
- *Gramatyka dla praktyka* - prezentacja
- Jak doskonalić wymowę?
- Lekcja jako nauka komunikacji.

**Zgłoszenia przyjmuje:  
Krzysztofa Grelka**

**Schulberaterin im Land Brandenburg, Spezialkompetenz: Polnisch**

**Tel. +49 335/549972**

**Mob. +49 152 24 37 47 87**

**E-Mail: fachberaterinpolnisch@yahoo.de**

## 5. INTERNATIONALE KONFERENZ

### Herkunftssprachen – Polnisch, Russisch und Türkisch in der interkulturellen und mehrsprachigen Gesellschaft der Bundesrepublik 14. – 15. Juni 2019, Darmstadt

Die Tagung „Herkunftssprachen - Polnisch, Russisch und Türkisch in der interkulturellen und mehrsprachigen Gesellschaft der Bundesrepublik“ ist die fünfte in der Konferenzreihe zur Situation des Polnischunterrichts in Deutschland, Polen und Europa, die vom Sprachenzentrum der Technischen Universität Darmstadt in Zusammenarbeit mit dem Sprachenzentrum der Europa-Universität in Frankfurt/O. an beiden Standorten jährlich abwechselnd organisiert wird.

Mit dem Ziel, sich auf andere Sprachen und Kulturkreise zu öffnen, gemeinsam an Fragestellungen zu arbeiten und sich über die Sprachen hinweg auszutauschen, richtet sich die Tagung an Forschende, Lehrende und Studierende, die sich mit der Thematik Herkunftssprachen unter besonderer Berücksichtigung des Polnischen, Russischen und Türkischen, und ihrer gesellschaftlichen Dimensionen auseinandersetzen.

Am ersten Tag der Tagung sind vier Vorträge zu Interkulturalität, Mehrsprachigkeit und der Rolle der Herkunftssprachen vorgesehen. Am zweiten Tag sind Workshops in fünf Sektionen: Interkulturalität, Mehrsprachigkeit, Identität, Heterogenität und Impulse für Polnisch (die am Nachmittag wiederholt werden) geplant, in denen ReferentInnen aus ihrem Erfahrungsschatz berichten und Projekte, die sich auf andere Sprachen und Kulturen umsetzen lassen, vorstellen und mit den TeilnehmerInnen gemeinsam diskutieren bzw. neue Lösungsansätze erarbeiten.

#### Kontakt:

Technische Universität Darmstadt, Sprachenzentrum Hochschulstr. 1, 64289 Darmstadt  
[www.spz.tu-darmstadt.de](http://www.spz.tu-darmstadt.de)

#### Organisationsteam:

Dipl.-Übers. Barbara Stolarczyk, Karin Pertoft, M.A., Katrin Köppl, M.A.  
[bstolarczyk@spz.tu-darmstadt.de](mailto:bstolarczyk@spz.tu-darmstadt.de)

#### Kosten:

40 Euro regulär, 30 Euro ermäßigt für Mitglieder der Bundesvereinigung der Polnischlehrkräfte  
und kostenlos für Studierende (inklusive Abend- und Mittagessen).

#### Kooperationspartner:



**PROGRAMM**

<b>Freitag, 14. Juni 2019</b>	
15:00 – 15:15	Begrüßung <i>Prof. Dr. Britta Hufeisen, Technische Universität Darmstadt Dr. Chris Merkelbach, Technische Universität Darmstadt Dr. Magdalena Telus, Bundesvereinigung der Polnischlehrkräfte</i>
15:15 – 16:00	Der Beitrag des Herkunftssprachlichen Unterrichts zur „Bildung zur Mehrsprachigkeit“ <i>Prof. Dr. Ingrid Gogolin Universität Hamburg</i>
16:00 – 16:45	Sprach- und Kulturmittlung nach dem GER: Inwiefern und mit welchen Methoden lassen sich diese Kompetenzen im Fremdsprachenunterricht entwickeln? <i>Prof. Dr. Andrea Cnyrim Hochschule Karlsruhe</i>
16:45 – 17:00	Kaffeepause
17:00 – 17:45	Promoting multilingualism in heritage language learners: The case of immigrants in Germany <i>Prof. Dr. Mirosław Pawlak Staatliche Fachhochschule Konin Adam Mickiewicz Universität Posen</i>
17:45 – 18:30	Mehrsprachigkeit – Überlegungen zum Phänomen und Begriff <i>Prof. Dr. Waldemar Martyniuk Jagiellonen-Universität Krakau</i>
18:30 – 19:30	Abendessen

**Samstag, 15. Juni 2019**

**Workshop A:** 9:00 – 12:00 mit variabler Kaffeepause  
12:00 – 13:00 Mittagspause  
**Workshop B:** 13:00 – 16:00 mit variabler Kaffeepause  
16:00 Tagungsende

**SEKTION 1****Interkulturalität – Workshop A und B**

*Elif Baş, M.A., Frankfurt University of Applied Sciences & Dr. Alexandra Hajok, TU Darmstadt*

**SEKTION 2****Mehrsprachigkeit – Workshop A und B**

*Dr. Ursula Stohler, Universität Freiburg & Dr. Almut Küppers, Goethe-Universität Frankfurt*

**SEKTION 3****Identität – Workshop A und B**

*Dr. Rotraut Fischer, TU Darmstadt & Dr. Dorota Orsson, Universität Greifswald*

**SEKTION 4****Heterogenität – Workshop A und B**

*Prof. Grit Mehlhorn, Universität Leipzig & Małgorzata Małolepsza, M.A., Universität Göttingen*

**SEKTION 5****Impulse für Polnisch – Workshop A und B**

*Dr. Anna Stolarczyk-Gembiak, Staatliche Fachhochschule Konin & Dr. Ewa Bałajewska, Europa-Universität Viadrina*



Serie: Linguistic und Schule. Von der Sprachtheorie zur Unterrichtspraxis

## HERKUNFTSSPRACHEN

Autorzy: Bernhard Brehmer,  
Grit Mehlhorn

Rok wydania: 2018

Miejsce wydania: Tübingen

ISBN 978-3-9817178-2-2



Pozycja rekomendowana przez Federalny Związek Nauczycieli Języka Polskiego (Bundesvereinigung der Polnischlehrkräfte).

Publikacja *Herkunftssprachen* adresowana do lektorów, nauczycieli oraz adeptów studiów nauczycielskich, liczy 120 stron i jest wyjątkowo jasno i przystępnie napisanym przewodnikiem dydaktycznym. Autorom – jak zapowiada nazwa serii – udało się połączyć kluczowe elementy teorii akwizycji języków pochodzenia z przykładami rozwiązań dydaktycznych. Książka dzieli się na 5 rozdziałów. Dwa pierwsze wprowadzają czytelnika w tematykę, ukazują istotę języka pochodzenia i przytaczają jego najważniejsze definicje. Dwa następne zajmują się lingwistycznymi aspektami nabywania języków pochodzenia oraz kwestią, jak na ich akwizycję wpływa otoczenie domowe uczniów. Ostatni i najdłuższy rozdział poświęcono nauczaniu.

Dla lektorów i nauczycieli książka *Herkunftssprachen* może się stać niezastąpionym przewodnikiem dydaktycznym, pomocą w kwalifikowaniu do grup, przygotowywaniu programu nauczania, materiałów dydaktycznych i, last but not least, w prowadzeniu zajęć z kursantami/uczniami „znającymi polski z domu”.

Z recenzji M. Małolepszej „Od teorii do praktyki. *Herkunftssprachen* Bernharda Brehmera i Grit Mehlhorn”, Polski w Niemczech / Polnisch in Deutschland, 6/2018